

Übersetzungen von DIN-Normen

Manuskriptübersetzungen

Die in Kopie beigefügte Rohübersetzung wurde vom DIN-Sprachendienst nicht auf ihre Richtigkeit geprüft. Deshalb schließt das Deutsche Institut für Normung e. V. (DIN) ausdrücklich jegliche Haftung für deren Richtigkeit bzw. Vollständigkeit aus.

Jede Art der Vervielfältigung, auch auszugsweise, ist nur mit Genehmigung des DIN Deutsches Institut für Normung e. V., Berlin, gestattet.

Translations of DIN-Standards

Typescript translations

The attached typescript translation has not been checked by DIN-Sprachendienst for its accuracy. Deutsches Institut für Normung e. V. (DIN) cannot, therefore, assume responsibility for its correctness or completeness. On no account shall the translation be considered authorized by DIN. No part of this document may be reproduced without the prior permission of DIN Deutsches Institut für Normung e. V., Berlin.

Beuth Verlag GmbH • Berlin • Wien • Zürich

[This is a preview. Click here to purchase the full publication.](#)

This page is intentionally blank.

Übersetzt von KERN AG für ALSTOM

Diese Übersetzung ist von DIN Deutsches Institut für Normung e.V., Berlin nicht geprüft worden / Dezember 2018

Translated by KERN AG for ALSTOM

This translation has not been proofread by DIN German Institute for Standardization e.V. Berlin / December 2018

GERMAN STANDARD

DIN 5566-3 September 2006

ICS 13,180; 45,060,10

Replacement for
DIN V 5566-3:2000-08

Schienenfahrzeuge –

Führerräume –

Teil 3: Zusatzanforderungen an Nahverkehrs-Schienenfahrzeuge

Railway vehicles –

Driver cabs –

Part 3: Additional requirements for urban and suburban rolling stock

Véhicules ferroviaires –

Postes de conduite –

Partie 3: Exigences supplémentaires pour matériel roulant urbain et banlieue

German Railway Standardisation Committee (FSF) in DIN

Table of contents	Page
FOREWORD	3
1 SCOPE	4
2 NORMATIVE REFERENCES.....	4
3 DESIGN OF THE DRIVER CAB	4
3.1 GENERAL INFORMATION	4
3.2 DESIGN PRINCIPLES	5
3.3 DRIVER'S SEAT	6
3.4 DIMENSIONS.....	7
3.5 INSTALLATION SPACES, SHELVES, TICKETING AREA	10
3.6 DOORS, ACCESS TO THE DRIVER CAB.....	11
3.7 VISIBILITY, WINDOWS, PANES.....	12
3.8 HEATING AND VENTILATION	12
4 CONTROL DEVICES AND INFORMATION MEDIA	13
4.1 ARRANGEMENT AND DESIGN OF THE SETPOINT GENERATOR	13
4.2 ARRANGEMENT OF OTHER CONTROL ELEMENTS.....	13
4.3 DISPLAYS.....	19
LITERATURE REFERENCES	21

Figures

FIGURE 1 – MINIMUM REQUIREMENTS FOR A TRAM/CITY RAILWAY DRIVER’S AREA WITH HEIGHT-ADJUSTABLE FOOTREST AND OPERATION OF THE SETPOINT GENERATOR WITH ARMREST (SIDE VIEW).....	7
FIGURE 2 - MINIMUM REQUIREMENTS FOR A TRAM/CITY RAILWAY DRIVER’S AREA WITH HEIGHT-ADJUSTABLE FOOTREST AND OPERATION OF THE SETPOINT GENERATOR WITHOUT ARMREST (SIDE VIEW)	8
FIGURE 3 - DIMENSIONS FOR A TRAM/CITY RAILWAY DRIVER’S AREA (TOP VIEW)	9
FIGURE 4 - REPRESENTATION OF THE AREAS FOR THE ARRANGEMENT OF ACTUATORS AND INFORMATION RESOURCES IN TRAMS AND LIGHT RAIL VEHICLES (SCHEMATIC)	17
FIGURE 5 - AREAS FOR THE ARRANGEMENT OF ACTUATORS AND INFORMATION TOOLS IN UNDERGROUND VEHICLES (SCHEMATIC).....	18

Tables

TABLE 1 - DIMENSIONS FOR UNDERGROUND VEHICLES	10
TABLE 2 – DESIGN AND ARRANGEMENT OF ACTUATORS IN VEHICLE COMPARTMENTS OF TRAMS/LIGHT RAIL VEHICLES	14
TABLE 3 - INFORMATION FUNCTIONS FOR TRAMS	19